



GB Finishing Sander

INSTRUCTION MANUAL

UA Шліфувальна машина кінцевої обробки

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

PL Szlifierka oscylacyjna

INSTRUKCJA OBSŁUGI

RO Šlefuitor cu vibrații

MANUAL DE INSTRUÇIUNI

DE Schwingschleifer

BEDIENUNGSANLEITUNG

HU Rezgőcsiszoló

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

SK Elektrická leštiaca brúska

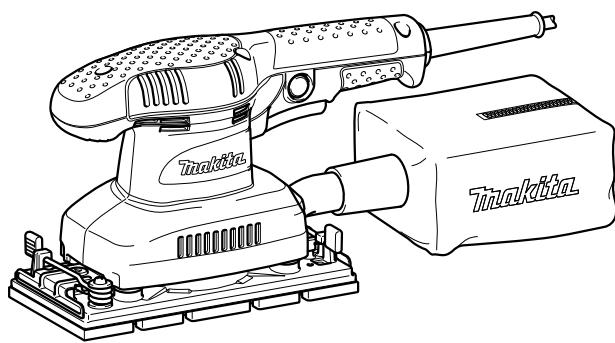
NÁVOD NA OBSLUHU

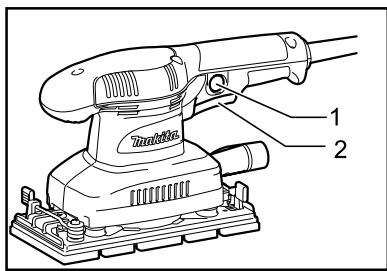
cz Vibrační bruska

NÁVOD K OBSLUZE

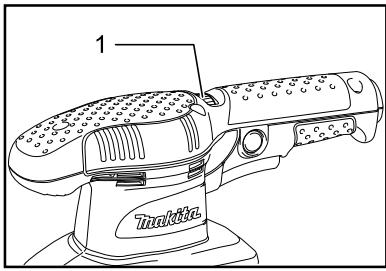
BO3710

BO3711

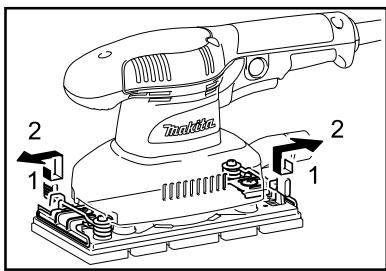




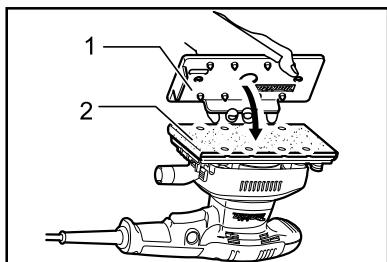
**1** 010214



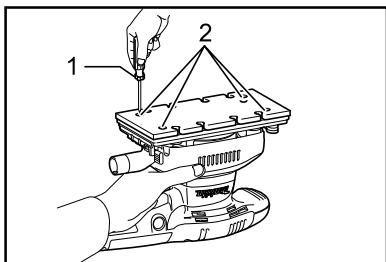
**2** 010226



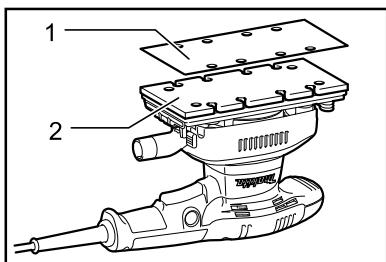
**3** 010216



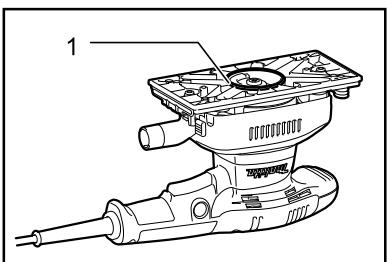
**4** 010224



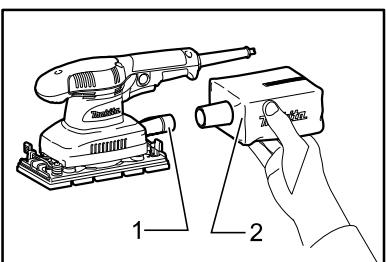
**5** 010218



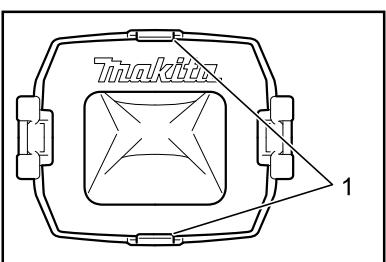
**6** 010217



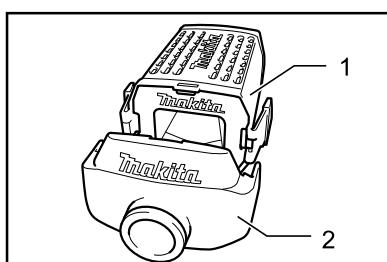
**7** 010225



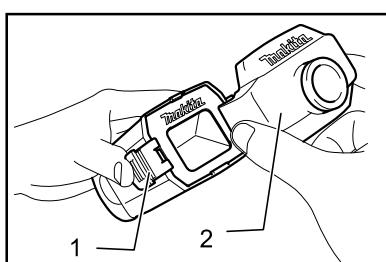
**8** 010219



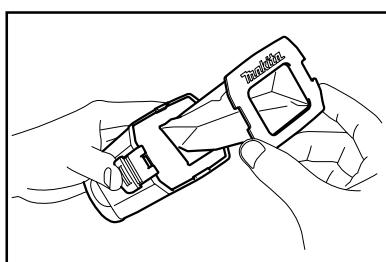
**9** 009094



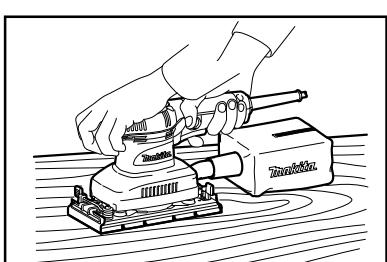
**10** 009095



**11** 009092



**12** 009093



**13** 010222

## ROMÂNĂ (Instrucțiuni originale)

### Explicitarea vederii de ansamblu

1-1. Buton de blocare	5-2. Șurub	9-1. Aripioară de reținere
1-2. Trăgaciul întrerupătorului	6-1. Hârtie abrazivă	10-1. Cutie de praf
2-1. Rondelă de reglare a vitezei	6-2. Taler	10-2. Duză de praf
4-1. Placă de perforare	7-1. Garnitură inelară	11-1. Závor
4-2. Hârtie abrazivă fără găuri perforate	8-1. Duză de evacuare a prafului	11-2. Duză de praf
5-1. Mașină de însurubat	8-2. Sac de praf	

## SPECIFICAȚII

Model	BO3710	BO3711
Dimensiunea tălpiei	93 mm x 185 mm	
Dimensiunea hârtiei abrazive	93 mm x 228 mm	
Rotații pe minut (min <sup>-1</sup> )	11.000	4.000 - 11.000
Lungime totală	253 mm	
Greutate netă	1,6 kg	
Clasa de siguranță	□ /II	

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Greutatea este specificată conform procedurii EPTA-01/2003

ENE052-1

### Destinația de utilizare

Mașina este destinată șlefuirii suprafețelor mari de lemn, plastic și metal precum și a suprafețelor vopsite.

ENF002-1

### Sursă de alimentare

Mașina se va alimenta de la o sursă de curent alternativ monofazat, cu tensiunea egală cu cea indicată pe placă de identificare a mașinii. Având dublă izolație, conform cu Standardele Europene, se poate conecta la o priză de curent fără contacte de împământare.

ENG104-1

### Numai pentru țările europene

#### Emisie de zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN60745:

Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ ): 72 dB (A)

Eroare (K): 3 dB(A)

Nivelul de zgomot în lucru poate depăși 80 dB (A).

#### Purtări antifoane.

ENG211-2

### Vibrări

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN60745:

Mod de funcționare: șlefuire placă metalică

Emisia de vibrații ( $a_h$ ): 3,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitudine (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Nivelul de vibrații declarat a fost măsurat în conformitate cu metoda de test standard și poate fi utilizat pentru compararea unei unelte cu alta.
- Nivelul de vibrații declarat poate fi, de asemenea, utilizat într-o evaluare preliminară a expunerii.

### AVERTISMENT:

- Nivelul de vibrații în timpul utilizării reale a uneltei electrice poate dифeri de valoarea nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată.
- Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpul în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

ENH101-12

### Declarație de conformitate CE

Noi, Makita Corporation ca producător responsabil, declarăm că următorul(utilaj(e)):

Destinația utilizajului:  
Şlefuitură cu vibrații

Modelul nr. / Tipul: BO3710,BO3711

este în producție de serie și

Este în conformitate cu următoarele directive europene:

98/37/CE până la 28 decembrie 2009 și în continuare cu 2006/42/CE de la 29 decembrie 2009

și este fabricat în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:

EN60745

Documentațiile tehnice sunt păstrate de reprezentantul nostru autorizat în Europa care este:

Makita International Europe Ltd,  
Michigan, Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, MK15 8JD, Anglia

Tomoyasu Kato  
Director  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, JAPONIA

GEA010-1

## Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

**AVERTIZARE** Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea acestor avertizări și instrucțiuni poate avea ca rezultat electrocutarea, incendiul și/sau rănirea gravă.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

GEB021-3

## AVERTISMENTE DE SECURITATE ȘLEFUITOR

NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. Dacă folosiți această mașină incorect sau fără a respecta normele de securitate, puteți suferi vătămări corporale grave.

1. Folosiți întotdeauna viziere sau ochelari de protecție. Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare NU sunt ochelari de protecție.
2. Tineți bine mașina
3. Nu lăsați mașina în funcțiune. Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile
4. Această mașină nu este etanșă la apă, prin urmare nu folosiți apă pe suprafața piesei de prelucrat.
5. Ventilați corespunzător spațiul de lucru atunci când executați operații de șlefuire.
6. Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului
7. Folosirea acestei mașini pentru șlefuirea anumitor produse, vopsele și tipuri de lemn poate expune utilizatorul la substanțe periculoase. Folosiți protecție respiratorie adecvată.
8. Asigurați-vă că nu există fisuri sau rupturi pe taler înainte de utilizare. Fisurile sau rupturile pot provoca vătămări corporale.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

### AVERTISMENT:

Utilizarea necorespunzătoare sau nerespectarea regulilor din manualul de instrucțiuni poate cauza vătămări personale grave

## DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

### ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ati oprit mașina și că ati debranșat-o de la rețea înainte de a efectua sau de a verifica starea sa de funcționare.

### Acționarea întrerupătorului

#### Fig.1

### ATENȚIE:

- Înainte de a braňa mașina la rețea, verificați dacă trăgaciul întrerupătorului funcționează corect și dacă revine la poziția "OFF" (oprit) atunci când este eliberat.

Pentru a porni mașina, trebuie doar să acționați întrerupătorul. Eliberați întrerupătorul pentru a opri mașina.

Pentru o funcționare continuă, apăsați întrerupătorul și butonul de blocare.

Pentru a opri mașina din poziția blocată, acționați la maxim întrerupătorul, apoi eliberați-l.

### Rondelă de reglare a vitezei

#### Numai pentru BO3711

#### Fig.2

### ATENȚIE:

- Dacă mașina este operată continuu la viteze mici, motorul va fi suprasolicitat și se va încălzi.
- Rondela de reglare a vitezei poate fi rotită numai până la poziția 5 și înapoi la poziția 1. Nu forțați rondela peste pozițiile 5 sau 1, deoarece funcția de reglare a vitezei se poate defecta.

Turația mașinii poate fi reglată continuu, între 4.000 și 11.000 rotații pe minut, prin rotirea rondelei de reglare a turației, care este marcată cu 1 până la 5. Turațiile mai mari se obțin prin rotirea rondelei în direcția numărului 5, iar cele mai mici prin rotirea ei în direcția numărului 1. Reglați turația dorită a mașinii pentru tipul de lucrare.

## MONTARE

### ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ati oprit mașina și că ati deconectat-o de la rețea înainte de a efectua vreo intervenție asupra mașinii.

## **Montarea sau demontarea hârtiei abrazive**

**Pentru hârtie abrazivă convențională cu găuri perforate (echipament standard):**

### **Fig.3**

Împingeți în jos pârghia de strângere (1 în figură) și, ținând-o apăsată, glisați-o spre mașină (2 în figură), iar clema va fi eliberată.

Introduceți capătul hârtiei între clemă și talpă, aliniind perforațiile hârtiei cu cele de pe talpă. Apoi readuceți pârghia de strângere în poziția inițială pentru a o fixa.

Eliberați cealaltă pârghie de strângere prin repetarea aceleiași proceduri.

Trăgând hârtia abrazivă pentru a menține întinderea corectă, introduceți și fixați celălalt capăt al acesteia între o altă clemă și talpă și readuceți pârghia de strângere în poziția inițială.

Pentru a scoate hârtia, eliberați clema conform celor de mai sus.

**Pentru hârtie abrazivă convențională fără găuri perforate (disponibilă în comert):**

### **Fig.4**

Împingeți în jos pârghia de strângere 1 și cu aceasta apăsați în jos glisați-o spre mașină 2, iar clema va fi eliberată.

Introduceți capătul hârtiei între o clemă și talpă, aliniind marginile hârtiei uniform și paralel cu laturile tălpiei. Apoi readuceți pârghia de strângere în poziția inițială pentru a o fixa.

Eliberați cealaltă pârghie de strângere prin repetarea aceleiași proceduri.

Trăgând hârtia abrazivă pentru a menține întinderea corectă, introduceți și fixați celălalt capăt al acesteia între o altă clemă și talpă și readuceți pârghia de strângere în poziția inițială.

Așezați placa de perforare (accesoriu optional) peste hârtie, astfel încât ghidajul plăcii de perforare să fie aliniat cu laturile tălpiei. Apoi apăsați placa de perforare pentru a perfora hârtia.

Pentru a scoate hârtia, eliberați clema conform celor de mai sus.

**Pentru hârtie abrazivă de tip arici cu găuri perforate (accesoriu optional):**

### **!ATENȚIE:**

- Folosiți întotdeauna hârtie abrazivă de tip arici. Nu folosiți niciodată hârtie abrazivă sensibilă la presare.

### **Fig.5**

Demontați talpa pentru hârtie abrazivă convențională de pe mașină cu o șurubelnită. Instalați talpa pentru hârtie abrazivă de tip arici (accesoriu optional) pe mașină. Strângeți șuruburile pentru a fixa talpa.

### **Fig.6**

Îndepărtați toate impuritățile și materiile străine de pe talpă. Așezați hârtia la talpă, aliniind perforațiile hârtiei cu cele de pe talpă.

## **Fig.7**

### **!ATENȚIE:**

- La scoaterea tălpii, garnitura inelară poate ieși din mașină. Dacă se întâmplă acest lucru, readuceți garnitura inelară în poziția inițială și instalați apoi talpa.

## **Sac de praf (accesoriu optional)**

### **Fig.8**

Ataşați sacul de praf pe duza de evacuare a prafului. Duza de evacuare a prafului este conică. Când ataşați sacul de praf, împingeți-l ferm pe duza de evacuare a prafului, până la capăt, pentru a preveni desprinderea acestuia în timpul utilizării.

Pentru rezultate optime, golii sacul de praf atunci când se umple până la circa jumătate din capacitate, aplicându-i lovitură ușoare pentru a elimina cât mai mult praf posibil.

## **Instalarea filtrului (accesoriu optional)**

### **Fig.9**

Asigurați-vă că emblema de pe protuberanța plăcii de fixare și emblema de pe cutia de praf sunt pe aceeași parte, apoi instalați filtrul prin introducerea protuberanței plăcii de fixare în canelura fiecărei aripioare de reținere.

### **Fig.10**

Asigurați-vă că emblema de pe protuberanța plăcii de fixare și emblema de pe duza de praf sunt pe aceeași parte, apoi montați duza de praf pe cutia de praf. Scoaterea cutiei de praf și a filtrului.

### **Fig.11**

Scoateți duza de praf apăsând cele două zăvoare.

### **Fig.12**

Scoateți mai întâi filtrul prin plierea părții cu emblema pe protuberanța de pe partea sa a plăcii de fixare, apoi trăgând în jos protuberanța plăcii de fixare pentru a o scoate din aripioara de reținere a cutiei de praf.

## **FUNCȚIONARE**

### **Operația de șlefuire**

### **Fig.13**

### **!ATENȚIE:**

- Nu folosiți niciodată mașina fără hârtie abrazivă. Puteți avaria serios talerul.
- Nu forțați niciodată mașina. O presare excesivă poate reduce eficiența șlefuirii, poate deteriora hârtia abrazivă sau scurta durata de exploatare a mașinii.

Tineți mașina ferm. Porniți mașina și așteptați să atingă viteza maximă. Apoi așezați cu grija mașina pe suprafața piesei de prelucrat. Mențineți talerul orizontal pe piesa de prelucrat și aplicați o ușoară presiune asupra mașinii.

# ÎNTREȚINERE

## ⚠ ATENȚIE:

- Asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați debranșat-o de la rețea înainte de a efectua operațiuni de verificare sau întreținere.

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea mașinii, reparăriile, schimbarea și verificarea periilor de carbon, precum și orice alte operațiuni de întreținere sau reglare trebuie să fie efectuate numai la Centrele de service autorizat Makita, folosindu-se piese de schimb Makita.

# ACCESORII

## ⚠ ATENȚIE:

- Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumnavoastră în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesoriu sau piese auxiliare poate cauza vătămări. Folosiți accesoriile pentru operațiunea pentru care au fost concepute.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesoriu, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Hârtie abrazivă (cu găuri perforate)
- Hârtie abrazivă de tip arici
- Placă de perforare
- Placă suport (pentru utilizare cu hârtie abrazivă de tip arici)
- Placă suport (pentru utilizare cu hârtie abrazivă convențională)
- Sac de praf
- Cutie de praf
- Filtru
- Furtun